

dyttäminen. Tutkimuksesta tiedottaminen ei esitettyjen esimerkkien perusteella näytä ongelmattomalta. Parhaiten sen pitäisi onnistua tutkijan ja tiedottajan yhteistyönä. Erityisesti on korostettava tutkijan vastuuta tiedottaa tutkimuksistaan.

## Lähteet

- Alkuperäisjulkaisu Folia Forestalia -sarjassa. Julkaisutiedote 2/91. Metsäntutkimuslaitos. 13 s.
- Korkeakoulutiedottamisen kehittämisyöryhmän muistio. Opetusministeriön työryhmien muistioita 1990: 35. 34 s.
- TiedeVinkki. Vuosikerrat 1990 ja 1991. Helsingin yliopisto. ISSN 0787-488X.
- Tiedonvirta 2/1991. Vesien- ja ympäristöntutkimuslaitoksen tiedotuksia. Vesi- ja ympäristöhallitus. 50 s. ISSN 0787-4944.
- Uusimpia ympäristöhallinnon julkaisuja. Kuvailulehdet ajalta 1.5.1991–21.6.1991. Ympäristöministeriö/Vesi- ja ympäristöhallitus. 35 s.

## Tiedottamisesta kannattaa keskustella

Aarne Reunala

Metsäntutkimuslaitos

Metsäntutkimuslaitokseen perustettiin tiedotusyksikkö 1970-luvulla, ja sen yhtenä tehtävänä on ollut tutkijoiden laatimien julkaisutiedotteiden viimeistely yhdessä tutkijoiden kanssa. Lähtökohdaksi on ollut yksinkertaisesti se, että tutkimusteksti ja tiedotusvälineille tarkoitettu teksti ovat kaksi eri asiaa, jotka vaativat kumpikin oman ammattitaitonsa. Vain harvoin tutkijalla tai tiedottajalla on molemmat taidot. Sitä paitsi tuskin kukaan on koskaan niin täydellinen kirjoittaja, ettei voi hyötyä tekstinsä yhteistyössä tehdystä muokkaamisesta.

Metsäntutkimuslaitoksen julkaisutiedotteesta 2/91 professori Juhani Päivänen on saanut vaikutelman, että tutkijoiden ja tiedottajien välinen yhteistyö onnahtelee, koska tiedotteeseen on jäänyt epätarkkoja ilmaisuja ja suoranaisia virheitä.

Arvostelu on osin oikeutettua, eräät ilmaisut ovat epätarkkoja ja onpa joukossa lähinnä kielioppivirheenä pidettävä ilmaisukin ("...mitä viljavampi kasvupaikka on metsikön nuoruusvaiheessa").

Toisaalta prof. Päivänen menee metsään lukiessaan tiedotetta tutkijan näkökulmasta. Ilmaisu "... nopeakasvuista harmaaleppää kannattaa kasvattaa..." hän pitää virheenä, koska tutkimus ei käsittele taloudellista kannattavuutta. Mutta siitä ei ollut kysymys, vaan sanaa kannattavuus käytettiin arkikielen tavallisessa merkityksessä,

kuten vaikkapa sanonnassa "suolle lähtiessä kannattaa panna saappaat jalkaan". Samoin lause "ajourat aiheuttavat tuotostappioita vähintään 10 m<sup>3</sup> hehtaarilla" antaa maallikolle oikean mielikuvan, vaikka ei olekaan tieteellisen täsmällinen. Se muokattiin nimenomaan tuohon muotoon yhdessä tutkijan kanssa.

Tiedotteiden suppeudelle on toinen peruste kuin minkä prof. Päivänen olettaa. Ne eivät ole lyhyitä sen takia, etteivät toimittajat voisi lyhentää niitä virheellisesti, vaan siksi, että ne herättäisivät toimittajan mielenkiinnon. Kokeemus osoittaa, että pitkät tieteellisen täsmälliset tekstit menevät useimmiten toimituksen roskakoriin. Metsäntutkimuslaitoksessa on valittu suppea linja, kun on nähty, että toimittajat osaavat kyllä ottaa selvää asioista, joista ovat kiinnostuneet.

Tieteestä tiedottaminen ei ole helppoa. Perusongelmia on kaksi: tutkimusten etäisyys arkielämän tavallisista asioista ja tutkimustulosten sirpaleisuus. Hyvässä tiedotteessa pitäisi kyetä esittämään tutkimuksen yhteydet laajempiin kokonaisuuksiin ja ihmisten tavallisiin arkikokemuksiin. Tutkija itse on usein niin syventynyt omaan erikoisalaansa, että hänen on vaikea ikään kuin irrottautua tutkijan roolistaan ja asettua ulkopuolisen, toisen alan tutkijan tai maallikon asemaan. Tämän takia tarvitaan tiedottajia.

## Supporting members – Kannattajajäsenet

SKOGSCENTRALEN SKOGSKULTUR  
SUOMEN METSÄTEOLLISUUDEN KESKUSLIITTO  
OSUUSKUNTA METSÄLIITTO  
KEMIRA OY  
METSÄ-SERLA OY  
KYMME OY  
METSÄKESKUS TAPIO  
A. AHLSTRÖM OSAKEYHTIÖ  
OY TAMPELLA AB  
MAATALOUSTUOTTAJAIN KESKUSLIITTO  
VAKUUTUSOSAKEYHTIÖ POHJOLA  
VEITSILUOTO OSAKEYHTIÖ  
OSUUSPANKKIEN KESKUSPANKKI OY

ENSO-GUTZEIT OY  
OY HACKMAN AB  
YHTYNEET PAPERITEHTAAT OY  
JAAKKO PÖYRY OY  
KANSALLIS-OSAKE-PANKKI  
SOTKA OY  
THOMESTO OY  
OY KESKUSLABORATORIO  
METSÄNJALOSTUSSÄÄTTÖ  
SUOMEN METSÄNHOITAJALIITTO  
SUOMEN 4H-LIITTO  
SUOMEN PUULEVYTEOLLISUUSLIITTO R. Y.  
METSÄMIESTEN SÄÄTTÖ

## Instructions to authors - Ohjeita kirjoittajille

Manuscripts are to be sent to the editors as three full, completely finished copies, including copies of all figures and tables. Original material should not be sent at this stage.

### Research articles and notes

The editor-in-chief will select two or more referees to examine the manuscript.

The author must take into account any revision proposed by the referees. If the author informs the editor-in-chief of a differing opinion the board will, if necessary, consider the matter. Decision whether to publish the manuscript will be made by the editorial board within three months after the editors have received the revised manuscript.

Following final acceptance, no essential changes may be made to the manuscript without the permission of the editor-in-chief. Major changes presuppose a new application for acceptance.

The author is responsible for the scientific content and linguistic standard of the manuscript. The author may not have the manuscript published elsewhere without the permission of the editors of *Silva Fennica*. *Silva Fennica* accepts only manuscripts that have not earlier been published.

The author is to forward the final manuscript and original pictures to the editors within two months after acceptance. The text is best submitted on a floppy disk, together with a printout. The letter accompanying the manuscript must clearly state that the manuscript in question is the final version, ready to be printed.

### Other contributions

Scientific correspondence, comments, reviews, travel reports, and announcements are accepted by the editorial board.

### Form and style

Closer instructions on the form of the manuscript are given in the first number issued each year. Reprints of the instructions are available from the editors.

Käsikirjoituksesta lähetetään toimitukselle kolme täydellistä, viimeisteltyä kopiota, joihin sisältyy myös kopiot kaikista kuvista ja taulukoista. Originaaliaineistoa ei tässä vaiheessa lähetetä.

### Tutkimusraportit ja -tiedonannot

Vastaava toimittaja lähettää käsikirjoituksen valitsemilleen ennakkotarkastajille. Tekijän on otettava huomioon ennakkotarkastajien korjausesitykset tai ilmoitettava eriyvä mielipiteensä vastaavalle toimittajalle tai toimituskunnalle, joka tarvittaessa käsittelee asian. Kirjoituksen julkaisemisesta päättää toimituskunta kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun korjattu käsikirjoitus on tullut toimitukselle.

Hyväksymisen jälkeen käsikirjoitukseen ei saa tehdä olennaisia muutoksia ilman vastaavan toimittajan lupaa. Suuret muutokset edellyttävät uutta hyväksymistä.

Kirjoituksen tekijä vastaa kirjoituksen tieteellisestä asiasisällöstä ja kieliasusta. Tekijä ei saa julkaista kirjoitusta muualla ilman *Silva Fennica*n julkaisijan suostumusta. *Silva Fennica*n hyväksytään vain aiemmin julkaisemattomia kirjoituksia.

Tekijän tulee lähettää lopullinen käsikirjoitus ja kuvaoriginaalit toimitukselle kahden kuukauden kuluessa hyväksymispäätöksestä. Teksti otetaan mieluiten vastaan mikrotietokoneen levykkeellä, jonka lisäksi tarvitaan paperituloste. Käsikirjoituksen saatteesta tulee selvästi ilmetä, että kyseessä on lopullinen, kirjapainoon tarkoitettu kappale.

### Muut kirjoitukset

Keskustelu- ja kommenttipuheenvuorojen, kirja-arvostelujen, ilmoitusten ja matkakertomusten julkaisemisesta päättää toimituskunta.

### Kirjoitusten ulkoasu

Tarkemmat ohjeet käsikirjoitusten ulkoasusta julkaistaan kunkin vuoden ensimmäisessä numerossa. Ohjeita on saatavissa toimituksesta.



- Pukkala, T. & Kolström, T.** Effect of spatial pattern of trees on the growth of a Norway spruce stand. A simulation model. Tiivistelmä: Tilajärjestyksen vaikutus kuusikon kasvuun. Simulointimalli. 117–131
- Långström, B. & Hellqvist, C.** Shoot damage and growth losses following three years of *Tomicus*-attacks in Scots pine stands close to a timber storage site. Tiivistelmä: Ytimennävertäjien aiheuttamat kasvaintuhot ja kasvutappiot puutavaravaraston läheisyydessä sijaitsevilla männiköissä kolmivuotisen varastoinnin jälkeen. 133–145
- Salemaa, M., Jukola-Sulonen, E.-L. & Lindgren, M.** Forest condition in Finland, 1986–1990. Seloste: Suomen metsien elinvoimaisuus vuosina 1986–1990. 147–175
- Höyhtyä, R. & Hänninen, H.** Effect of photon flux density on bud dormancy release in Norway spruce seedlings. Tiivistelmä: Fotonivuon tiheyden vaikutus kuusentaimien silmudormanssin purkautumiseen. 177–180
- Kangas, A.** Updated measurement data as prior information in forest inventory. Tiivistelmä: Päivitetyt mittaustiedot käyttö ennakkoinformaationa metsävarojen inventoinnissa. 181–191
- Discussion – Keskustelua** 193–195  
**Päivänen, J.** Tieteestä tiedottaminen — meneekö metsään?  
**Reunala, A.** Tiedottamisesta kannattaa keskustella.

ISSN 0037-5330

